

**Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí  
finančného príspevku z Európskeho  
fondu regionálneho rozvoja**

**Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról  
szóló szerződés az Európai Regionális  
Fejlesztési Alapból 1. számú  
függeléke**

Číslo žiadosti: FMP-E/1901/1. 1/012

Akronym projektu: ABADER

Názov projektu: Tradície a budúcnosť – kultúrne  
programy v Abasári a v Držkovciach

Program spolupráce  
Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko

**Fond malých projektov**

A kérelem száma: FMP-E/1901/1. 1/012

A projekt rövidítése: ABADER

A projekt megnevezése: Hagyományok a jövő kulturális  
programok Abasáron és Deresken

Interreg V-A Szlovákia – Magyarország  
Együttműködési Program

**Kisprojekt Alap**

## DODATOK Č.1

k Zmluve o poskytnutí finančního příspěvku z Evropského fondu regionálního rozvoje ze dne 31. 01. 2020

(dále jen „dodatok“)

### pre realizáciu projektu

č. FMP-E/1901/1. 1/012, so skratkou „ABADER“

v rámci

programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika  
- Maďarsko

sa uzatvára medzi

**Európske zoskupenie územnej spolupráce Via Carpatia  
s ručením obmedzeným**

Adresa: Nám. Maratónu Mieru 1, Košice 042 66,  
Slovenská republika

IČO: 45230030

DIČ: 2023851126

v zastúpení: Ing. Julianna Orbán Máté, PhD.

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného projektu  
Fondu malých projektov v rámci

programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika -  
Maďarsko (ďalej len EZÚS)

na jednej strane,

a

**Abasár Községi Önkormányzat**

Adresa : 1179 Abasár, Fő tér 1., Maďarsko

DIČ: 15728960-2-10

Zastúpeného: Kazsu Attila

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ na druhej strane,  
ďalej len ako strany,

## 1. SZÁMÚ FÜGGELÉK

A 2020.01.31-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról  
szóló szerződéshez az Európai Regionális Fejlesztési Alapból

(tovább, mint „függelék”)

a „FMP-E/1901/1.1/012”, „ABADER “rövidítéssel jelölt  
projekt megvalósításához

az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország  
együttműködési program keretén belül

a következő felek között jön létre

**Via Carpatia Korlátolt Felelősségű Európai Területi  
Együttműködési Csoportosulás**

Címe: Nám. Maratónu Mieru 1, Kassa - Košice 042 66,  
Szlovák Köztársaság

Statisztikai számjel: 45230030

Adóazonosító szám: 2023851126

Hivatalos képviselője: Ing. Orbán Máté Julianna, PhD.

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető  
Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A Szlovákia–  
Magyarország együttműködési program keretén belül  
(a továbbiakban, mint EGTC)

és

**Abasár Községi Önkormányzat**

Címe: 1179 Abasár, Fő tér 1., Magyarország

Adóazonosító szám: 15728960-2-10

Hivatalos képviselője: Kazsu Attila

amely Vezető kedvezményezettjeként jár el  
a továbbiakban, mint szerződő felek,

## Preambula

Účelom tohto Dodatku č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 31.01.2020 je úprava a doplnenie vybraných ustanovení Zmluvy. Potreba úpravy a doplnenia vznikla po zohľadnení objektívnych skutočností, ktoré majú vzhľadom na charakter projektu vplyv na plnenie predmetu Zmluvy. Zmluvné strany sa v článku 16 bod 16.2 Zmluvy dohodli na možnosti jej zmeny prostredníctvom písomných očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami, na základe čoho uzavreli tento Dodatok č.1.

## Článok 1

### Predmet dodatku

1.1 Účastníci uvedenej Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja sa týmto dodatkom dohodli na zmene a doplnení jej nasledujúcich častí:

bod 2.2 Zmluvy – Dátum ukončenia realizácie projektu -zmena

1.2 Bod 2.2 Zmluvy sa mení a znie takto:

*Dátum ukončenia realizácie projektu: 31.08.21*

1.3 Bod 4.13 Zmluvy sa mení a znie takto:

	Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy o projekte vrátane Žiadosti o platbu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1	01.04. 2020 – 31. 08. 2021	30.10.2021	47 283,26
Celkovo			47 283,26

## Preambulum

Az 1. sz Függelék célja a 2020.01.31-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés kiválasztott rendelkezéseinek módosítása és kiegészítése. A módosításra és kiegészítésre az objektív tényezők figyelembevételét követően van szükség, amelyek a pályázat jellegét tekintve hatással vannak a Szerződés tárgyának teljesítésére. A szerződő felek a Szerződés 16. cikkének 16.2-es pontjában megegyeztek a szerződés módosításának és kiegészítésének lehetőségében, amelyre írásos formában kerülhet sor, mindkét fél aláírása által. Ennek függvényében került sor az 1. sz. Függelék megkötésére.

## 1. cikk

### A függelék tárgya

1.1 A szerződő felek az 1. sz. Függelékben megegyeztek a Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés alábbi részeinek módosításában és kiegészítésében:

A Szerződés 2.2-es pontja – A projekt megvalósításának vége – módosítás

1.2 A Szerződés 2.2-es pontjának módosítása:

*A projekt megvalósításának vége: 2021.08.31.*

1.3 A Szerződés 4.13-as pontjának módosítása:

	Projekt-megvalósítási időszak	A Projektzárójelentés benyújtásának határideje a Kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1	2020. 04.01. – 2021. 08. 31.	2021. 10. 30.	47 283,26
Összesen			47 283,26

**Článok 2**  
**Záverečné ustanovenia**

- 2.1 Dodatok č.1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 31. 01. 2020 je jej neoddeliteľnou súčasťou.
- 2.2 Ostatné ustanovenia uvedenej Zmluvy, ktoré sú týmto Dodatkom č.1 nedotknuté, sú naďalej platné a účinné.
- 2.3 Tento Dodatok č.1 je vyhotovený v troch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží Vedúci prijímateľ a dva rovnopisy obdrží Vedúci prijímateľ strešného projektu Fondu malých projektov.
- 2.4 Tento Dodatok č.1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.
- 2.5 Zmluvné strany prehlasujú, že obsah Dodatku č.1 sa zhoduje so súhlasnými, slobodnými, vážnymi prejavmi ich skutočnej vôle a že ho neuzavreli v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany si Dodatok č.1 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali

**2. Cikk**  
**Záró rendelkezések**

- 2.1 Az 1. sz. Függelék a 2020.01.31-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés elválaszthatatlan részét képezi.
- 2.2 A Szerződés további rendelkezései, melyeket az 1. sz. Függelék nem érint, továbbra is érvényesek és hatályosak.
- 2.3 Jelen függelék három eredeti példányban kerül aláírásra, amelyekből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt pedig az EGTC kap kézhez.
- 2.4 Az 1. sz. Függelék mindkét fél aláírását követően válik érvényessé, és annak megosztását követő napon lép hatályba.
- 2.5 A szerződő felek kijelentik, hogy az 1. sz. Függelékbe foglaltak valódi szándékukat tükrözik, és hogy azt nem szorult helyzetben, sem pedig feltűnően hátrányos feltételek mellett kötötték. A szerződő felek a 1. sz. Függeléket elolvasták, tartalmát megértették és egyetértésük jeleként sajátkezűleg aláírták azt.

Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:

Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:

Vedúci prijímateľ  
v zastúpení/  
A Vezető kedvezményezett  
képviselésében

EZÚS  
v zastúpení/  
Az EGTC  
képviselésében

.....

.....

Kazsu Attila  
Starosta/Polgármester

Ing. Julianna Orbán Máté, PhD.  
Riaditeľ/Igazgató